

Ц.С.Горелик
Р.С.Гинзбург
С.С.Хидекель
А.Л.Альперин

АНГЛИЙСКОЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ: УПРАВЛЕНИЕ И СОЧЕТАЕМОСТЬ

тематический

англо-русский

словарь-справочник

Под редакцией М.Р.Кауль



Издательство «ЭТС»
Москва

УДК 81'374
ББК 81.2-7я2
Г492

Г492 **Ц.С.ГОРЕЛИК, Р.С.ГИНЗБУРГ, С.С.ХИДЕКЕЛЬ, А.Л.АЛЬПЕРИН**

АНГЛИЙСКОЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ: УПРАВЛЕНИЕ И СОЧЕТАЕМОСТЬ. Тематический англо-русский словарь / Под ред. М.Р.Кауль. — М.: ЭТС. — 2001. — 376 с.

Предлагаемое справочное издание предназначено для преподавателей средней школы, учителей и учащихся школ с преподаванием ряда предметов на английском языке, а также для лиц, самостоятельно изучающих язык.

Данное пособие может быть использовано в учебной работе для развития и совершенствования навыков устной и письменной речи, а также как справочник при переводе и подготовке различного рода текстовых материалов.

**УДК 81'374
ББК 81.2-7я2**

Все критические замечания и предложения просьба направлять по адресу:
103062 Москва, Подсосенский пер. 13, издательство «ЭТС»;
т./ф. (095) 917-21-60; e-mail:ets@ets.ru; http://www.ets.ru.

Информация о новинках издательства «ЭТС», полный каталог, демонстрационные версии словарей Polyglossum, электронных книг серии «Русские словари» и другие полезные сведения и программы — на странице издательства в Интернет:

<http://www.ets.ru>

Запрещается полное или частичное воспроизведение настоящего словаря в любой форме без письменного разрешения издательства.

No part of this edition may be translated, reproduced or transmitted in any form or by any means without the written permission of publishers.

ISBN 5-93386-029-8

© С.С.Хидекель, 2001 г.

© Издательство «ЭТС», 2001 г.

От редактора

Настоящее пособие задумано Ц.С.Горелик. Безвременная смерть помешала ей завершить свой замысел. Эта задача была выполнена ее коллегами по работе.

При подготовке рукописи к печати были использованы языковые материалы, обработанные Ц.С.Горелик, и проведенные ею теоретические исследования.

Справочник является первым опытом пособий подобного рода. Вслед за ним автор и Издательство планируют опубликовать аналогичные пособия по английскому глаголу и английскому существительному. Поэтому автор и Издательство будут признательны всем педагогам и учащимся, которые сочтут возможным прислать свои отзывы, пожелания и указания на замеченные недостатки.

М.Р.Кауль

АДЪЕКТИВНЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Преподаватели-практики как в нашей стране, так и за рубежом все отчетливее осознают необходимость изучения не отдельных слов, а слов в присущих им словосочетаниях*.

Действительно, изучение отдельного слова не может в ряде случаев обеспечить умение употреблять это слово в речи. Так, например, знание отдельно взятого прилагательного *anxious* не обеспечивает умения употреблять его в речи в моделях типа **anxious about smb, smth** (*smb's health, future, attitude, etc.*) — *обеспокоенный, встре-*

* См., например: *Fries Ch. Preparation of Teaching Material — Reports for the 8th International Congress of Linguists. — Vol. I, Oslo, 1957; Intensive Course in English. English Pattern Practice. — Ann Arbor, 1958. Hornby A.S. A Guide to Patterns and Usage in English. — L., 1954; Гинзбург Р., Хидекель С. О работе над свободным словосочетанием — Иностранные языки в школе. — 1958. — № 3; Ковальнищук О. Выявление значений многозначных глаголов из их грамматических связей — Вопросы методики преподавания иностранных языков. — М.: АН СССР. — 1958; Горелик Ц.С. Некоторые вопросы теории словосочетаний — Исследования по английской лексикологии. Ученые записки МГПИ им. Ленина. — Т. 166, 1961; Беллева Л.М. Глаголы движения в английском языке — Ученые записки ИМО. — 1961. — Вып. № 7.*

воженный чем-л., волнующийся, беспокоящийся о ком-л. и **anxious for smth (a job, smb's happiness, success, understanding)** — стремящийся к чему-л., жаждающий, страстно желающий чего-л.

Практика показывает, что наибольшие трудности при изучении английского языка представляют не фразеологизмы, а так называемые свободные словосочетания, т.е. сочетания слов, создаваемые в речи по существующим в языке моделям.

Фразеологизмы типа «red tape» — *бюрократия, волокита* встречаются сравнительно редко* и могут быть усвоены как отдельные слова, а овладение навыками устной речи предполагает прежде всего развитие навыка использования свободных словосочетаний.

Свободные словосочетания типа «red with anger» — *красный, побагровевший от гнева* существуют как речевые произведения, построенные по определенной модели и допускающие замену лексических компонентов (ср. **red with joy, excitement, etc.** — *раскрасневшийся от радости, возбуждения*). Более того, не только прилагательное red, но и другие прилагательные, обозначающие цвета, могут быть использованы в данной модели в сочетании с большой группой существительных, обозначающих различные эмоции и ощущения (ср. **white with fury** — *побелевший от бешенства*, **blue with cold** — *посиневший от холода*, **purple with indignation, etc.** — *побагровевший от возмущения и т.д.*). Все словосочетания такого типа построены согласно речевым нормам современного английского языка и обеспечивают возможность использования большого числа слов, принадлежащих к определенным лексическим группам. Отсутствие соответствующих пособий по словосочетаниям значительно затрудняет работу преподавателей и снижает эффективность преподавания.

Необходимо также отметить, что трудности, связанные с изучением иностранных языков, объясняются в значительной степени различиями в моделях и лексическом составе свободных словосочетаний родного и иностранного языков. Анализ типичных ошибок в речи учащихся позволяет сделать следующие наблюдения и выводы, положив основу настоящего пособия.

1. Изучающие английский язык естественно переносят нормы сочетаемости соотносительного слова в родном языке на соответствующее слово иностранного языка. Отсюда ошибки типа *weak progress** вместо **poor progress** (ср. русск. *слабые успехи* и *слабый человек*), *correct feature вместо **regular features** (ср. русск. *правильные черты лица* и

* По данным проведенных исследований фразеологизмы составляют не более 4% всех словосочетаний, используемых в речи.

** Звездочкой отмечены словосочетания, нарушающие нормы сочетаемости слов в английском языке.

правильный ответ), *heavy impression вместо **painful impression** (ср. русск. *тяжелое впечатление* и *тяжелый чемодан*) и т.д.

Поскольку нормы сочетаемости слов в разных языках различны, необходимо, изучая иностранное слово, одновременно изучать его типовую сочетаемость, например, **good (slow, rapid, poor) progress**.

2. Учащиеся переносят структуру словосочетаний родного языка на структуру английских словосочетаний, в которых используется изучаемое слово. Отсюда ошибки типа confident *in himself вместо **confident of himself**. (ср. русск. русск. *уверенный в себе*), proud *by his success вместо **proud of his success** (ср. русск. *гордый своим успехом*), to jump *from joy вместо **to jump with joy** (ср. русск. *прыгать от радости*) и т.д.*.

Структура свободных словосочетаний в разных языках разная, следовательно, изучая иностранное слово, необходимо изучать не только его типовую сочетаемость, но структуру модели, в которой данное слово употребляется в иностранном языке, например, **proud of smb, smth** (one's children, one's country, smb's success, etc.).

3. Типовая сочетаемость и определенная структура модели словосочетания связаны с определенными значениями многозначных слов. Незнание норм употребления слова в разных значениях приводит к тому, что модели и сочетаемость слова в одном, уже известном учащимся значении механически переносятся на новые значения этого же слова, которым они не свойственны. Отсюда ошибки типа to prevent smb — *мешать кому-л.* вместо **to prevent smb from doing smth**, по аналогии с **to prevent smth (danger, war)** — *предотвратить что-л.* (опасность, войну).

Простое перечисление всех или части значений слова не дает возможности правильно использовать это слово в речи. Поэтому, изучая многозначное слово, необходимо вводить каждое из его значений в соответствующей структурной модели и одновременно изучать типовую сочетаемость слова в данном значении**. Например:

free man (woman, citizen, etc.) — свободный

free of smth (one's money, promises, etc.) — щедрый на что-л., щедро раздающий что-л.

free with smb (one's friends, one's superiors, etc.) — развязный, фамильярный

mad man (person, animal) — сумасшедший, обезумевший, взбесившийся

mad about smth (art, tennis, books, films, etc.) — увлекающийся чем-л., безумно любящий что-л.

* См. подробнее по этому вопросу: *L a d o R. Linguistics across Cultures.*

** См. известный словарь: *The Advanced Learner's Dictionary of Current English* by *A. S. Hornby, E. V. Gatenby, H. Wakefield*, который разработан с учетом этого принципа.

mad at smth (the news, smb's tone, silence, etc.) — злой, рассерженный чем-л.

Все модели свободных словосочетаний современного английского языка можно подразделить на разряды в зависимости от принадлежности стержневого слова к той или иной части речи: разряд глагольных словосочетаний, например, **to see smth, to see to smth**; именных, например, **a newspaper article, an article of clothing**, адъективных, например, **free from smth, free with smb** и т.д.

Внутри каждого разряда можно выделить разные типовые структуры словосочетания, например, **прилагательное + предлог + существительное** (**mad about smth, typical of smb, etc.**), **прилагательное + инфинитив глагола** (**free to do smth**) и т.д.

Адъективный разряд один из наиболее важных разрядов словосочетаний в современном английском языке, занимающий по численности третье место среди свободных словосочетаний*.

Внутри адъективных словосочетаний можно выделить восемь структурных типов:

1. Прилагательное + предлог + существительное / местоимение. Например: afraid of smth; kind to smb.

2. Прилагательное + глагол (в инфинитиве). Например: hard to know; easy to read.

3. Прилагательное + предлог + существительное / местоимение + глагол (в инфинитиве). Например: kind of him to say (so); nice of the boy to come.

4. Прилагательное + предлог + глагол (в форме герундия). Например: famous for painting (pictures).

5. Наречие + прилагательное. Например: widely famous; profoundly happy

6. Прилагательное + глагол (в форме герундия). Например: busy reading; worth seeing.

7. Прилагательное + существительное. Например: worth the sacrifice; unlike his brother.

8. Прилагательное + предлог + прилагательное. Например: far from important.

Эти восемь структурных типов словосочетаний неодинаковы по своей употребительности. Наиболее многочисленна группа словосочетаний первого типа (прилагательное + предлог + существительное / местоимение), которая дает 64%** всех адъективных словосочетаний. Внут-

* См.: Горелик Ц.С. Адъективные словосочетания типа прилагательное + предлог + существительное в современном английском языке. — Канд. дис. — М., 1961.

** Все цифровые данные приводятся по работе: Горелик Ц.С. Адъективные словосочетания типа прилагательное + предлог + существи-

ри этой группы наиболее употребительны модели с предлогами of, in, to, for, with, from, at, on. Последние три типа (6, 7, 8) составляют всего лишь 0,3% всех адъективных словосочетаний, используемых в речи.

ОТБОР СЛОВНИКА

Задача пособия — показать условия употребления в речи (модели и сочетаемость) наиболее частотных адъективных словосочетаний, что и обусловило отбор прилагательных для настоящей работы. Словник включает прилагательные, используемые в учебниках английского языка для средней школы*. Прилагательные, используемые в учебниках для школ с преподаванием ряда предметов на английском языке, включались только при условии, если они входят в первые две тысячи наиболее частотных слов современного английского языка**. Всего в настоящее пособие включено 375 прилагательных, причем многозначные прилагательные даны только в наиболее употребительных значениях.

Поскольку однокорневые антонимические прилагательные типа *just – unjust* в большинстве случаев полностью идентичны как по моделям, в которых они употребляются, так и по их типовой сочетаемости, прилагательные с префиксом *in-* включались в словник без разработки, с отсылкой к соответствующей словарной статье***. В тех случаях, когда однокорневой антоним не употребляется во всех моделях, в которых употребляется соответствующее прилагательное без отрицательного префикса, указываются только номера тех моделей, в которых употребление антонимов идентично. Например, *unwise* см. *wise*, модели ①, ④, ⑤a, ⑤b.

В словник включены только прилагательные нейтрального стиля, как правило в наиболее употребительных моделях. Если в данных моделях прилагательные употребляются лишь в книжном или снижено-разговорном речевом стиле, то используются пометы *lit.* = *litera-*

тельное в современном английском языке. — Канд. дис. ... — М., 1961. Исследование было проведено на материале 58 произведений современных английских и американских авторов. Необходимо учесть, что в проведенном исследовании в подсчеты были включены словосочетания как с предлогами управления, например, **dependent on smth** — *зависящий от чего-л.*, **good at smth** — *хорошо владеющий чем-л.*, так и с предлогами места и времени, например, **popular in Moscow** — *популярный в Москве*, **busy in the morning** — *занятый по утрам*.

* См. приложение 2, с. 277–326.

** Проверка проводилась по словарю: *West M. A General Service List of English Words with Semantic Frequencies.*

*** Отсылка не распространяется на часть словарной статьи после *NOTE.*

ry — литературное, книжн. = книжное и *colloq.* = colloquial — разг. = разговорное. Предполагается, что модели, имеющие стилистические пометы, активно не отрабатываются с учащимися, однако исключение таких моделей из справочника было бы неправильным, так как они часто встречаются в художественной литературе и знание их необходимо для правильного понимания текста.

ПОРЯДОК РАСПОЛОЖЕНИЯ МАТЕРИАЛА И ПРИНЯТАЯ СИСТЕМА ОБОЗНАЧЕНИЙ

1. В работе принят следующий общий принцип расположения моделей: первыми даются модели первого структурного типа (прилагательное + предлог + существительное) — в порядке их употребительности. Предложные модели со стилистическими пометами, как правило, даются последними. Вслед за моделями прилагательное + предлог + существительное помещаются модели четвертого, третьего, второго и некоторых других структурных типов (см. с. 6–7). Например:

- | | |
|---|---|
| 1. bad for smb, smth | <i>Ex</i> bad for you; bad for the eyes |
| 2. bad at/in smth; at doing smth | <i>Ex</i> bad at music; bad in algebra |
| 3. bad with smth | <i>Ex.</i> bad with a hammer |
| 4. bad of smb /to do smth/ <i>colloq.</i> | <i>Ex.</i> bad of her to lie to her mother |
| 5. bad to do smth <i>colloq.</i> | <i>Ex.</i> bad not to have enough sleep regularly |

Словарная статья заканчивается показом типовых контекстов употребления данного прилагательного в функции именной части сказуемого перед дополнительными придаточными предложениями с союзом *that* (см. словарные статьи **conscious**, **confident**).

2. Неодушевленные существительные в моделях обозначаются **smth**; лексическая группа существительных иллюстрируется словами, помещенными внутри круглых скобок, например: **anxious about smth** (smb's attitude, behaviour, conduct, health, impression, ...).

Сочетаемость с одушевленными существительными, обозначенными **smb**, не иллюстрируется, так как в таких словосочетаниях возможно включение любого существительного или местоимения, обозначающего лицо, например, **anxious about smb** (John, him, herself, the students и т.д.).

Если прилагательное сочетается как с одушевленными, так и с неодушевленными существительными, то, как правило, первыми даются модели с обозначением **smth**, за исключением тех случаев, когда данное прилагательное сочетается с неодушевленными существительными значительно реже, чем с существительными, обозначающими лицо, например, см. **brave** ③ *a. with smb; b. with smth.* либо если такие словосочетания имеют стилистическую помету.

3. Вслед за показом модели и типовой сочетаемости дается в квадратных скобках определение значения или значений прилагательного на английском языке. Разные значения отделяются друг от друга точкой с запятой, близкие значения отделяются запятыми.

За английским определением следует русский эквивалент прилагательного в данной модели и типовой сочетаемости, отделенный от английского текста знаком —. Например:

ashamed ① *a. of smth* (smb's clothes, ignorance, failure, tears, weakness, words, ...) [feeling shame on one's own or smb's account, abashed, confused; unwilling because of shame, reluctant — пристыженный, испытывающий стыд; стесняющийся].

Если значения прилагательного в данной модели и его русские эквиваленты те же, что в одной из ранее приведенных моделей, то ставится помета [то же, что ...] с указанием на соответствующую модель, что включает и ее стилистическую помету. Например:

anxious ③ *a. for smth* (peace of mind, a job, /smb's/ happiness, progress, success, sympathy, smb's return, understanding, ...) *lit.* [wishing very much, eager, solicitous — *книжн.* сильно, страстно желающий, стремящийся, жаждущий, помогающийся, с нетерпением ожидающий]. ④ *b. to do smth* [то же, что ③].

4. Внутри каждой модели после русских эквивалентов даются английские предложения, иллюстрирующие использование изучаемой модели в речи. Тематическая неоднородность языкового иллюстративного материала объясняется тем, что пособие рассчитано на учащихся разных возрастных групп. Желательно, чтобы преподаватель имел возможность выбрать контексты, наиболее подходящие для той или иной аудитории.

Перевод предложений на русский язык дается, как правило, в тех случаях, когда используемые в них прилагательные не могут быть переведены с помощью одного из приведенных выше русских эквивалентов и перевод зависит, главным образом, от более широкого контекста и речевой ситуации или представляет особую трудность в силу особенностей русского языка. Например:

quick ③ *a. with smth* (one's wits, praise, assistance, a / one's retort, answer, ...) [swift, prompt to act — быстрый, проворный, шустрый, живой]. The boy was quick with his fists. Мальчик быстро пускал в ход кулаки. The most serious blunder of all might have been avoided had she been quicker with an emphatic refusal. Можно было бы избежать самого большого промаха, если бы она не медлила с категорическим отказом.

safe ① *a. from smth* (danger, offence, interruption, discovery, invasion, ...) [not in danger, free from harm or danger — безопасный, находящийся в безопасности, сохраннный]. We are now safe from them. Теперь они нам не опасны.

sharp ③ *a. at smth* ... [clever, ... — умный, сообразительный, способный]. He is sharp at figures. Он хорошо считает.

Такие переводы, естественно, не являются единственно приемлемыми русскими эквивалентами и даются для иллюстрации возможной адекватной передачи английского контекста.

В тех случаях, когда между структурами словосочетаний английского языка и соответствующими структурами русских словосочетаний наблюдается регулярное соответствие, предложения, включающие такие словосочетания, не переводятся; те же словосочетания, что представляют переводческую трудность из-за расхождения моделей в английском и русском языках, переводятся. Например, в английских словосочетаниях: глагол to be + прилагательное + предлог + существительное — прилагательное, как правило, может переводиться: а) русским словосочетанием наречие + глагол; б) глаголом; в) наречием или краткой формой прилагательного. Например:

a) serious ② *a. about smb, smth* (the danger, matter, difficulties, ...) [earnest, grave; sincere, ... — серьезный; искренний]. She refused to be serious about her health. *Ср.* Она никак не хотела серьезно заняться своим здоровьем.

б) sensible ① *b. of smth* (the effect, the/smb's faults, beauty, inexperience, ...) *lit.* [aware, able to understand, ... — *книжн.* (о)сознающий, чувствующий, понимающий]. I am sensible of your kindness to me. *Ср.:* Я ценю (чувствую) вашу доброту. She was sensible of blushing. *Ср.:* Она чувствовала, что краснеет.

в) shallow ① *for smb, smth* ... [not deep — мелкий]. It's not shallow enough for children here. *Ср.* Тут недостаточно мелко для детей.

г) severe ② *with smb* ... [stern, strict, not lenient, harsh, merciless — строгий, суровый, жестокий, безжалостный]. The teacher was very severe with her pupils. *Ср.* Учительница была очень строга со своими учениками.

5. Если значение прилагательного в широкоупотребительных глагольных или именных моделях отличается от значений того же прилагательного в адъективных моделях, а также в случае расхождения типовой сочетаемости английского прилагательного с его эквивалентом в русском языке в составе таких моделей, именные или глагольные словосочетания помещаются после описания всех моделей под рубрикой *NOTE*. Например;

NOTE: a bad eye — больной глаз. *a bad tooth* — больной зуб. *a bad cold / headache* — сильный насморк / -ая головная боль. *to go bad* — портиться, *to be taken bad* — серьезно заболеть.

6. Наиболее употребительные фразеологические единицы, включающие изучаемое прилагательное, даются в конце словарной статьи под знаком ◇.

7. При изучении словарной статьи необходимо также учесть следующие принципы расположения материала внутри моделей и принятые условные обозначения.

а) Разные модели прилагательных обозначаются арабскими цифрами*. Например:

angry

① **with smb / for smth**

② **b. at smth**

③ **over / about smth**

б) Если прилагательное регулярно используется в модели **in / of / etc. smth** и варианте этой модели **in / of / etc. doing smth** в одном и том же значении, то такие варианты модели помещаются под одним и тем же номером и отделяются друг от друга точкой с запятой. Например:

important ② **in smth** (a crisis, its consequences, smb's art, this kind of work, ...); **in doing smth** (making smth, playing smth, writing smth, ...) [то же, что ①].

в) Если в вариантах модели прилагательное имеет разные значения, то такие варианты приводятся под отдельными буквами. Например:

happy ⑤ **a. (in) doing smth** (cleaning smth. getting ready for smth, answering smb, smth, ...) [full of joy, contented, feeling pleasure, ... — счастливый, довольный, радующийся].

b. in smb, smth (one's choice, guess, find, marriage, ...) *lit.* [contented; fortunate, lucky — *книжн.* довольный; счастливый, удачливый].

Под рубрикой *a, b, c* и т.д. помещаются также такие варианты, в которых при одной и той же структуре разные значения прилагательного обусловлены сочетанием его с различными лексическими группами. Например:

partial ⑤ **a. to smb, smth** (old age, youth, smb's side, beliefs, method, ...) [prejudiced, favouring one side more than another, taking one side or part unfairly — пристрастный, необъективный].

b. to smb, smth (music, physics, chess, flowers, good books, ...) [having a liking for, fond of — пристрастный, неравнодушный].

г) Если в одной и той же модели возможно употребление разных предлогов, то такие предлоги разделяются косой чертой /. Например:

hard ④ **a. with / from smth; with / from doing smth**

good ② **a. at / in smth.**

Если при тех же условиях один из предлогов употребляется значительно чаще, чем другой или другие, то за таким предлогом ставится косая черта и знак >, указывающий, что все предлоги, стоящие после этого знака, менее употребительны. Например:

disgusted ② **at (with) > by smth**

* В данной работе принято различие адъективных моделей по предлогам.

doubtful ② *a. of / > about / > as to smth*

д) Если часть компонентов словосочетания может быть опущена, то эта часть модели отделяется круглыми скобками (), обозначающими факультативность выделенных компонентов. Например:

dull ⑤ *a. (for smb) to do smth* (to see smth. to watch smb, smth, to cut with, ...)

free ⑤ *b. for smb (to do smth)*

8. При показе сочетаемости прилагательных с существительными определенный артикль ставится перед теми существительными, которые употребляются в данной модели только (или преимущественно) с артиклем. Определенный артикль ставится перед первым из приведенных существительных и не повторяется перед другими существительными данной группы. Например:

pale ② *b. in smth* (the darkness, sun, moonlight,...)

sick ① *a. of smth* (the city, rain, fog, hospital, dirt,...)

Отсутствие артикля перед существительными означает, что в сочетании с данным прилагательным все существительные этой группы употребляются без артикля или с определенным артиклем в соответствии с общими правилами грамматики английского языка.

Неопределенный артикль перед существительными означает, что существительные этой группы могут употребляться с неопределенным артиклем, с определенным артиклем или без артикля в соответствии с правилами грамматики современного английского языка. Например:

ready *a. for smth* (school, action, self-defence, sea, /an/ attack, a joke, game, lesson).

9. Если перед существительными, сочетающимися с изучаемым прилагательным, стоит **one's**, это означает, что перед данными существительными в предложении может стоять только притяжательное местоимение, согласованное с существительным или местоимением, выступающим в функции подлежащего предложения. Например:

particular ② *a. in smth* (one's accounts, translations, directions, answers, figures, calculations,...). *He is very particular in his definitions.*

Если перед существительными стоит **smb's**, это означает, что перед данными существительными в предложении может стоять любое притяжательное местоимение или другое существительное в притяжательном падеже.

One's или **smb's** ставится только перед первым существительным ряда и не повторяется перед другими существительными той же лексической группы.

10. В конце книги помещены индексы — алфавитный перечень прилагательных, сочетаемость и модели управления которых описаны в данном пособии; алфавитный перечень русских эквивалентов этих прилагательных; модели управления, присущие этим словам, и их распределение по прилагательным.

СЛОВАРЬ

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee
Ff	Gg	Hh	Ii	Jj
Kk	Ll	Mm	Nn	Oo
Pp	Qq	Rr	Ss	Tt
Uu	Vv	Ww	Xx	Yy
		Zz		

A

able

to do smth (to endure pain, to keep house, to lead an army, to play hockey, to teach music, ...) [having the power, cleverness or chance to do smth — мочь, смочь, уметь, суметь, быть в состоянии].

Is the baby able to walk yet? — Ребенок уже ходит? Shall you be able to come? He was not able to lift the rock. Will he be able to take care of the child? Was she able to answer the question? He will be able to speak French fluently if he works hard. I haven't been able to put my heart into the work. — У меня до сих пор душа не лежит к этой работе. She, I was sure, would have been able to help me.

NOTE: an able leader / translator, lawyer, teacher, mathematician — способный, талантливый руководитель / переводчик, адвокат, преподаватель, математик; **an able speech / defence** — умная речь / защита; **an able translation** — квалифицированный перевод.

absent

① **from smth** (classes, London, the conference, meeting, the/one's office, ...) [not present — не присутствующий, отсутствующий].

Why were you absent from school yesterday? — Почему ты не был вчера в школе? She has been absent from school for two weeks. — Она две недели не ходила в школу. He is never absent from work without an excuse. Why were you absent from the meeting yesterday? I had been absent from town for three weeks. — Меня не было в городе три месяца.

② **in smth** (smb's actions, the / smb's book, composition, report, speech, ...) *lit.* [lacking, missing — *книжн.* не имеющийся, не существующий].

In some languages the vowels are almost completely absent. — В некоторых языках почти полностью отсутствуют гласные. Any sign of prejudice was absent in his tone.

accurate

① **in smth** (the / one's account, calculations, report, statement, drawing, ...) [exactly true, free from mistakes — точный, правильный].

He is always accurate in what he says and does. Be accurate in your account! He was very accurate as to the facts he gave in his report.

accurate

② **with smth** (one's statements, facts, figures, weights, ...) [careful about smth, treating smth with responsibility — осторожный, тщательный, внимательный].

When writing a composition, be accurate with your quotations. Be more accurate with your figures! Be more accurate with your diagrams! Тщательнее проверьте чертежи!

NOTE: accurate within (one second) — с точностью до (одной секунды). This apparatus is accurate within 0.0001 mm. — Этот прибор дает показания с точностью до 0,0001 мм.

accustomed

① **a. to smth** (a climate, (the) hard work, cold, the food, customs, sight, ...); **to doing smth** (walking fast, speaking loud, getting up early, eating slowly, dressing warmly, ...) [used to, in the habit of — привыкший, имеющий привычку, обыкновение *делать что-либо*].

She is not accustomed to the London climate. He was accustomed to almost any kind of food. She soon grew accustomed to her new surroundings. Soldiers are accustomed to long marches. He has become accustomed to his new duties. I am accustomed to washing in cold water. People from the south are not accustomed to wearing winter coats.

b. to smb [used to — привыкший, привыкающий].

He doesn't get accustomed to strangers easily.

② **to do smth** (to walk fast, to speak loud, to get up early, to eat slowly, to dress warmly, ...) [то же, что ① *a.*].

I am not accustomed to have dinner late. She was accustomed to take notes at lessons. I am accustomed to wash my hands before eating.

active

① **in smth** (school affairs, sport, a battle, organization, /one's/ studies, ...); **in doing smth** (achieving smth, fighting smb, improving smth, organizing smb, smth, preparing smb, smth, [energetic, industrious in smth, in doing smth — энергичный, деятельный, активный, принимающий активное, деятельное участие в чем-либо].

She is active in the peace movement. He was at that time still very active in the struggle. She was active in preparing the lunch. — Она была занята приготовлением завтрака. The teacher was active in arranging a trip to Leningrad. — Учитель энергично занимался организацией поездки в Ленинград. He was active in improving the general results in studies.

② **for smth** (one's age, size, weight, ...) [agile, brisk, lively, nimble — проворный, быстрый, живой, подвижной, шустрый].

He is still very active for his age.

afraid

① **a. of smth** (death, a scandal, (the) noise, light, water, the truth, outcome, ...); **of doing smth** (seeing smb, smth, getting into trouble, hurting smb, smth, disturbing smb, meeting smb, making a mistake, offending smb, intruding, losing smb, smth,...) [fearful of smth, dreading smth; apprehensive of smth, filled with fear that something might happen — опасаящийся, боящийся].

Bears are not afraid of the dark. I am not afraid of work. — Я не боюсь никакой работы. He was afraid of what people would say. I am afraid of cutting my finger, the knife is so sharp. He is afraid of failing at the exam. She is afraid of meeting him there. He is afraid of hurting you. I am afraid of waking Mother if I switch on the light. She is not accustomed to be afraid of asking questions. She asked him if he was not afraid of catching cold.

b. of smb [то же, что ① a.].

She isn't afraid of anyone. Ann is always afraid of strangers. She is afraid of mice. The little girl was afraid of the big dog.

② **for smb, smth** (smb's health, work, welfare, lungs, heart, eyesight, ...) [worried about smb, smth — испытывающий тревогу, опасения].

It was a complicated operation and the doctors were afraid for the child. — Это была сложная операция, и врачи опасались за жизнь ребёнка. He was afraid for her health.

③ **to do smth** (to address smb, to go somewhere, to jump, to try, to recite, to fall ill, to skate, to speak, ...) [frightened, feeling fear — испытывающий чувство страха, опасаящийся сделать что-либо].

He is afraid to cut bread with such a sharp knife. She is not afraid to climb up the tree. Don't be afraid to talk to him: he's a very kind person.

NOTE: I am afraid (that) I shall not be able to come tomorrow. — Боюсь / думаю, что завтра я не смогу прийти. **I am afraid (that) it is going to rain / smb will be late, cannot do smth, ... I am afraid I am late.** — Кажется, я опоздал.

alike

① **in smth** (beauty, character, colour, complexion, development, length, level, size, smell, ...) [similar, not different in smth — подобный, похожий, одинаковый в чем-либо].

The two sisters are alike in appearance but different in character. The boys were alike in stature and complexion. All boys are alike in such matters.

② **to smb** [equal, the same — одинаковый, равный].

They are all alike to me.

alike

NOTE: to look (all) alike — быть похожими (друг на друга) по внешности. **to be alike** — быть одинаковыми, похожими в чем-либо.

alive

① **to smth** (the importance of smth, import of smth, possibility of smth, fact, danger, disgrace, futility of smth, spirit of smth, the/smb's beauty, ...) *lit.* [sensitive of, conscious of, realizing, understanding smth — *книжн.* тонко реагирующий, чувствующий, хорошо осознающий, ясно понимающий].

The audience was alive to the beauty of the symphony. Are you alive to what is going on? The young geologists were quite alive to the hardships in front of them. Are you alive to your responsibilities to your school?

② *a.* **with smb, smth** (automobiles, birds, boats, cars, stars, figures, insects, traffic, the flow of smth, ...) *lit.* [full of, swarming with, blocked up with — *книжн.* полный, кишациий, запруженный чем-либо].

The streets were alive with people. The pool was alive with fish. The woods were alive with birds. The river was alive with boats. По реке сновало множество лодок.

b. **with smth** (concern, emotion, hope, love, revolt, passion, resolve, ...) *lit.* [animate, animated, lively, vivacious — *книжн.* оживлённый, воодушевлённый чем-либо].

She was alive with the hope of seeing her first poem published. Её воодушевляла надежда, что она увидит свои первые стихи напечатанными. Her eyes were alive with the emotions of fear, hate, contempt. В её глазах светились страх, ненависть, презрение. The night was alive with expectation.

alone

① **in smth** (one's despair, distress, interest, extremity, need, suffering, the/one's struggle, ...); **in doing smth** (demanding smth, liking smb, smth, insisting on smth, hating smb, smth, supporting smb, smth, ...) [quite by oneself, lonely, solitary, single — одинокий, не получающий помощи, поддержки].

We are not alone in our struggle. He was not alone in his conclusions. You are entirely alone in your opinion. You are not alone in that view. She was alone in disliking him. They were not alone in struggling for their independence.

② **with smb, smth** (death, one's loneliness, plans, hopes, fears, schemes, ...) [quite by oneself, without anyone else — один, наедине, один на один с].

He was now alone with his son. Alone with his weary thoughts he felt the need of sympathy. He was alone with his doubts. She remained alone with her worries.

angry

① **with smb (for smth)** (the insult, smb's tactlessness, hot words, bad marks, behaviour, refusal, ...); **with smb (for doing smth)** (coming late, being rude, being tired, refusing to do smth, insulting smb, laughing at smb, forgetting smb, smth, ...) [moved with anger, indignant, furious, displeased — сердитый, злой, возмущённый, недовольный].

He was angry with Tom. He will be angry with you for your carelessness. He was angry with her for her rude answer. He was angry with Mary for deceiving him. Mother was angry with him for teasing the kitten. Tom was angry with the boy for kicking the dog. She was angry with him for having lost her book.

② **at smth** (the insult, thought, disturbance, smb's insistence, lack of approval, the / smb's reply, ...); **at doing smth** (hearing the news, being disturbed, being reminded, being refused, missing smb, smth, smb's refusing to do smth, ...) [то же, что ①].

He got angry at what I said. Его рассердило то, что я сказал. He was angry at the action of his brother. Его возмутил поступок брата. He was angry at the noise in the next room. She was angry at his lack of interest. I was angry at the delay. He was angry at the interruption. He was angry at learning what had happened. Он рассердился, когда узнал, что произошло. He grew angry at being interrupted. He was angry at discovering Mary's mistake.

③ **over / about smth** (the incident, insult, results, smb's cruelty, rudeness, the / smb's answer, marks, ...); **over / about doing smth** (being refused, being interrupted, having to walk, smb's teasing smb, being rude, coming late, ...) [то же, что ①].

He was angry over the refusal. Он сердился, потому что получил отказ. He was angry over his son's conduct at school. What is he so angry about? I've never seen him lose his temper or get angry about anything. My father was angry about my marks. The teacher was angry about his not having done his homework. She was angry about his coming late to school. Она была сердита из-за того, что он опоздал в школу. He was angry over arriving late at the theatre.

anxious

① *a.* **about / > in regard to smth** (the future, outcome, smb's attitude, appearance, behaviour, health, ...); **about doing smth** (missing the train, being late, displeasing smb, failing to do smth, having lost smth, smb's going alone, ...) [feeling anxiety, uneasy, disturbed about what may happen, troubled, worried — испытывающий тревогу, волнующийся, озабоченный, обеспокоенный, встревоженный].

anxious

We are very anxious about her state. Нас беспокоит её состояние. She is so anxious about his safety. She tried not to show how anxious she was in regard to the delay. You cannot think how anxious I feel about leaving you. Вы не можете себе представить, как мне тревожно уезжать от вас. He felt anxious about being misunderstood. Он боялся, что его неправильно поймут.

b. **about smb** [то же, что ① a.].

Mother is anxious about him. Мать очень беспокоится о нём. She was anxious about her brother. He was anxious about the children.

② **in smth** (one's reply, letter, request, appeal, questions, inquiries, ...) [showing fear or doubt, troubled, worried, concerned — неуверенный, тревожный, беспокойный, озабоченный].

He sounded somewhat anxious in his objections. Его возражения звучали несколько неуверенно. «I think we had better hurry,» said he, a bit anxious in manner.

③ **for smth** (peace of mind, a job, happiness, smb's happiness, progress, success, sympathy, smb's return, understanding, ...) *lit.* [wishing very much, eager, solicitous — *книжн.* сильно, страстно желающий, стремящийся, жаждущий, домогающийся, с нетерпением ожидающий].

Nick is very anxious for a bicycle. Нику очень хочется иметь велосипед. I'm anxious for your first impression. He is anxious for another meeting. She seemed anxious for a second opinion. She was anxious for his safety. She was anxious for a longer visit.

④ a. **for smb to do smth** (to avoid smb, to avoid smth, to do right, to get a prize, to make smb happy, to help smb, to succeed, to travel, to learn smth, to come, ...) [то же, что ③].

His mother was anxious for him to be healthy. He seemed anxious for me to join him. They were anxious for her to be happy. His wife was anxious for him to give up smoking. We were anxious for them to win the game. He was anxious for Mary and his sister to become acquainted.

b. **to do smth** (to go home, to meet smb, to receive smth, to avoid smb, to get away, to read smth, ...) [то же, что ③].

He is anxious to find out the truth. Он стремится выяснить истину. I am most anxious to please you. He is anxious to do his best. She is anxious to see you. Ей очень хочется повидать вас. He was anxious to help the young fellow. He was anxious to get the thing settled.

ashamed

① a. **of smth** (smb's ignorance, failure, weakness, inadequacy, tears, the clothes, smb's clothes, words,..); **of doing smth** (being dressed shabbily, reading aloud, reciting smth, having spoken rudely, cry-